

# 外国人従業員と働くということ ～共に作る職場環境～

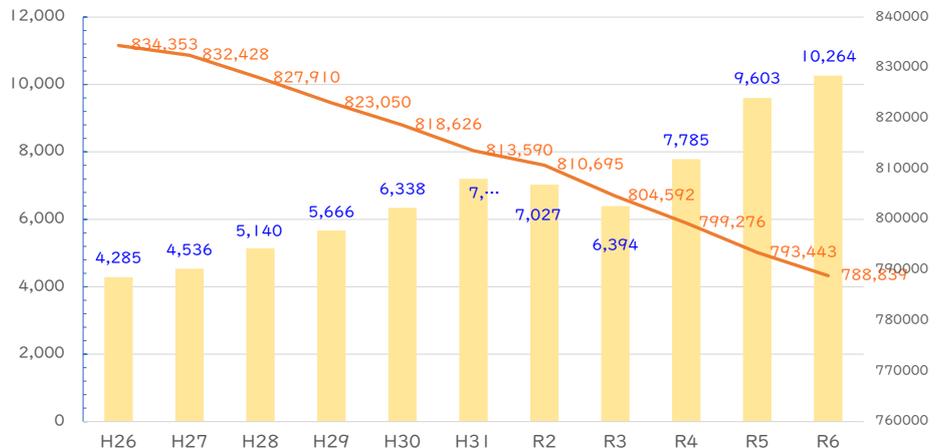
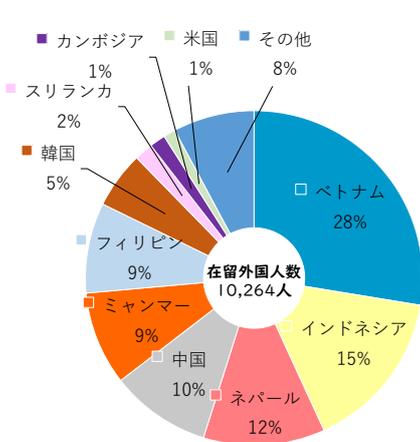
## 内容

- 異文化接触・異文化理解
  - \*外国人の来日前と来日後の感情
  - \*日本語のどこが難しい？
  - \*異文化接触をした時の対応方法
- 多文化チーム力を構築するための  
仕事の指示や職場でのコミュニケーション  
に役立つ3つのポイント

佐賀県地域交流部多文化共生さが推進課  
多文化社会コーディネーター 北御門織絵  
国際交流員 ハグエン フェニエン  
令和6年10月30日

## 佐賀で暮らす外国人の概要 (暫定版) 平成26～平成28年 12月末現在,平成30～1月1日現在) (人)

年次	H26	H27	H28	H30.1.1	H31.1.1	R2.1.1	R3.1.1	R4.1.1	R5.1.1	R6.1.1	R6.7.1
人数(人)	4,285	4,536	5,140	5,666	6,338	7,204	7,027	6,394	7,785	9,601	<b>10,264</b>



- 新型コロナウイルス感染症拡大に伴う水際対策の影響により、R3、4年と連続で減少していたが、水際対策が緩和されたR4以降は急増し、過去最多を更新中。(H31.1.1→R2.1.1:866人増、R2.1.1→R4.1.1:810人減、R4.1.1→R5.1.1:1,391人増、R5.1.1→R6.1.1:1,816人増、R6.1.1→R6.7.1:663人増)
- R6.7.1現在、**県人口の約1.3%**を占める(県内人口総計788,839人)
- 国籍別ではベトナムが最も多く、次いでインドネシア、ネパール、中国、ミャンマーの順。
- ミャンマーがR6.1.1から232人増加し最大の増加幅となり、次いでインドネシア(198人増)、ベトナム(166人増)、スリランカ(37人増)

## 佐賀で暮らす外国人の概要 (市町別人数)

市	R6.1.1		R6.7.1		町	R6.1.1		R6.7.1	
佐賀	2,511	(1.1%)	2,632	(1.2%)	吉野ヶ里	248	(1.5%)	307	(1.9%)
唐津	985	(0.9%)	1,108	(1.0%)	基山	378	(2.2%)	377	(2.2%)
鳥栖	1,906	(2.5%)	1,979	(2.7%)	上峰	117	(1.2%)	129	(1.4%)
多久	307	(1.8%)	314	(1.8%)	みやき	311	(1.2%)	336	(1.3%)
伊万里	858	(1.7%)	861	(1.7%)	玄海	14	(0.3%)	14	(0.3%)
武雄	296	(0.6%)	329	(0.7%)	有田	183	(1.0%)	212	(1.2%)
鹿島	229	(0.9%)	245	(0.9%)	大町	24	(0.4%)	25	(0.4%)
小城	300	(0.7%)	339	(0.8%)	江北	77	(0.8%)	90	(1.0%)
嬉野	231	(0.9%)	251	(1.0%)	白石	278	(1.3%)	316	(1.5%)
神埼	255	(0.8%)	311	(1.0%)	太良	93	(1.2%)	89	(1.2%)

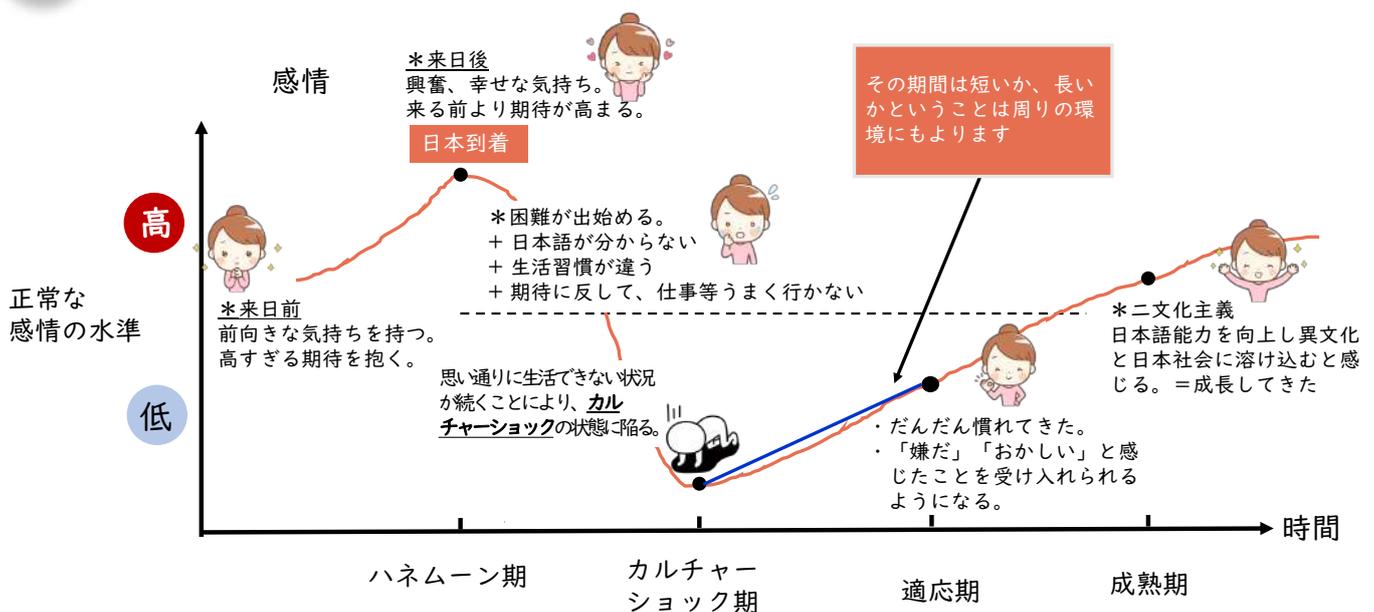
※ ( )内は、各市町の人口に占める在住外国人の割合

- 佐賀市の在住外国人は、県全体の約26%を占めており、次いで鳥栖市、唐津市の順に割合が大きい。
- 市町の人口に占める割合では、鳥栖市(約2.7%)が最高で、次いで基山町(約2.2%)。20市町中15市町が1%を超えている。
- 技能実習は、佐賀市(559人)、唐津市(510人)、伊万里市(430人)の順に多い。
- 留学は、佐賀市(544人)と鳥栖市(518人)で全体の約93%を占める。

3

## 外国人の来日前と来日後の感情

## 異文化適応U字曲線



## 2

## 日本語のどこが難しい？ 外国人からみた日本語の難しさ

漢字

語彙が多い  
(類似語等)オノマトペ  
(擬態語・擬音語)

カタカナ語

敬語

曖昧な表現

主語や目的語  
の省略

方言

5

## 2

## 日本語のどこが難しい？ 外国人からみた日本語の難しさ

漢字

語彙が多い  
(類似語等)

【例】

あう  
会う  
合う

【例】

かう  
買う  
飼う

【例】

なおす  
 文章をなおす = 訂正  
 法律をなおす = 改正  
 壊れたものをなおす = 修理  
 病気をなおす = 治療  
 写真をなおす = 編集

6

## 2

### 日本語のどこが難しい？ 外国人からみた日本語の難しさ

#### オノマトペ

(擬態語・擬音語)

【例】

A: 計画の案を**ざっくり**書いてください。  
B: はい (詳しく書いて締め切りに遅れた)

【例】

A: ソースを**ちょんちょんちょん**いれてください  
B: はい (どのぐらい入れたらいいかわからない)

#### カタカナ語

【例】

ANA  
JAL

【例】

コンビニエンスストア  
パーソナルコンピューター  
メイク

## 2

### 日本語のどこが難しい？ 外国人からみた日本語の難しさ

#### 敬語

【例】取引先からの電話



残念ですが、山田社長は席を外しております。

はい？ 残念？山田社長？



#### 曖昧な表現

【例】



二つの区別はそう難しくない

## 2

## 日本語のどこが難しい？ 外国人からみた日本語の難しさ

## 方言

【例】

A：椅子をなおしてください  
B：椅子が壊れてないんですけど。。。

主語や目的語  
の省略

【例】

A：来週、またやったほうがいいと思う  
B：はい。。。 (誰が?何を?)



A：私たちは来週、もう一度会議を開いたほうがいいと思う  
B：はい。わかりました。



## 3

## 異文化接触 - ストーリー①

## 【事例Ⅰ】



モハマド(24歳)

インドネシア出身

建設会社(3ヶ月目)

モハマドさんは初日、ちょうど始業時間の8時30分に会社に到着しましたが、上司から「もう少し早く来るように」と注意されました。翌日は8時27分に到着したところ、「昨日、もう少し早く来るようになって言ったよね?」と逆に叱られてしまい、戸惑いを隠せませんでした。

## 異文化接触 - 考えてみましょう

- ①上司がモハマドさんに叱った原因はなんでしょうか? →上司はモハマドさんの「時間のルーズさ」に機嫌を悪くした。
- ②上司にとってモハマドさんの行動はどのように思っていますか。 →「上司の時間の感覚」でいうと「3分早い」は早くない。  
「モハマドさんの時間の感覚」でいうと「3分早い」は早い
- ③モハマドさんは上司の態度についてどのように思っていますか。 →早く来たのに、どうして怒るの?理由がわからない。
- ④二人の関係は今後どうなると思いますか。 →何回も続くとお互いストレスが溜まってきてしまう。

## 3

## 異文化接触 - 時間厳守の概念

## 【事例1】



-  インドネシアではスケジュールや約束の時間が前後するなど臨機応変に対応するのが一般的と言われています。
-  ベトナムでも、時間ぴったりに到着するのが一般的です。

日本のビジネスシーンでは、少し早めに（5分～10分、または15分前）に到着することが暗黙のルール（ビジネスマナー）となっています。どうして5分前、10分前に来なければいけないかの理由も一緒に教えましょう。



11

## 3

## 異文化接触 - ストーリー②

## 【事例2】



アイン (24歳)  
ベトナム出身   
建設業 (半年目)

アインさんは仕事でミスをし、上司に叱られた際、ずっと黙って、時々小さな声で「はい、わかりました」と返事しました。上司は「ちゃんと聞いているのか、不満を思っているのか」とイライラしながら尋ねました。

## 異文化接触 - 考えてみましょう

- ①上司がイライラした原因はなんでしょうか？ →アインさんは自分の過ちを認めたり反省したりする態度をしない。
- ②上司にとってアインさんの態度はどのように思っていますか。 →誠意がない。反省していない。仕事に対する意欲が低い。
- ③アインさんは上司の態度についてどのように思っていますか。 →悲しい、悔しい、怖い、やる気がなくなる。
- ④二人の関係は今後どうなると思いますか。 →アインさんはコミュニケーションを避ける。上司はアインさんを信頼しなくなる。職場環境 (人間関係) が悪化する。

12

## 3

## 異文化接触 — 「過ち」に対する態度や対応

## 【事例2】



ベトナムでは自分のミスだと認識している場合、小さいことで悲しそうな顔で答えることが一般的です。

日本のビジネスシーンでは非を認める事以外に、その場を収めるため謝罪し、前向きな姿勢を示すことが期待されます。自分に非がない場合、謝ることに抵抗を感じる文化があることは確かです。相手の文化も理解した上で、日本での「過ち」に対する対応を丁寧に教えましょう。



13

## 3

## 異文化接触 ストーリー③

## 【事例3】



レー (23歳)

ベトナム出身

製造工場で働いている



私含め、職員の数名がお昼ご飯を、課長からおごってもらいました。食事後に「ありがとうございました」と感謝の言葉を伝えました。

翌日、私はいつものように「おはようございます」とだけ、挨拶しましたが、課長の雰囲気冷たくなった、ちょっと怖くなったと感じました。昨日一緒にご飯をたべた同僚が「朝、課長にお礼言った?」と言われ、「何のお礼?」と、あまり意味がわかりませんでした。

## 異文化接触 — 考えてみましょう

- ①課長の態度が冷たい、怖いと感じた原因はなんですか? →「お礼」に対する文化の違い。お礼をされるという暗黙の期待のギャップ
- ②課長にとってレーさんの行動はどのように思っていますか。 →昨日、ご馳走したのにお礼も言わないなんて失礼だな。
- ③レーさんは課長の態度についてどのように思っていますか。 →理由がわからなくて、不安、ショック。
- ④二人の関係は今後どうなると思いますか。 →レーさんは積極的にコミュニケーションを取らなくなり、課長との人間関係が悪くなる可能性がある。

14

### 3 異文化接触 — 感謝・お礼の表現

【事例Ⅰ】



ベトナムでは一度感謝の気持ちを伝えれば十分だと考えていたため、頻繁に感謝の言葉をかけると、不自然に感じたり、人間関係に距離があると感じます。形式的なお礼を繰り返すことは不要と考えられています



日本では、感謝の気持ちを伝える際に、一回だけでなく、数回にわたりお礼を繰り返すことが多いです。取引先や会社の上司など、当日と次の日、また、次会った時に改めてお礼を伝えます。  
日本でのビジネスマナーとして、また会社の中の人間関係を円滑にするための方法として、「お礼」や「感謝」についても、相手の文化を理解した上で、日本での対応について丁寧に教えることが大事です。



15

### 3 異文化接触 — 解決方法

・違いを理解しよう！



・できるだけ曖昧な表現をさけ、分かりやすく明確に伝えよう！

良い関係性を作るため、違いの理解とコミュニケーションが大事

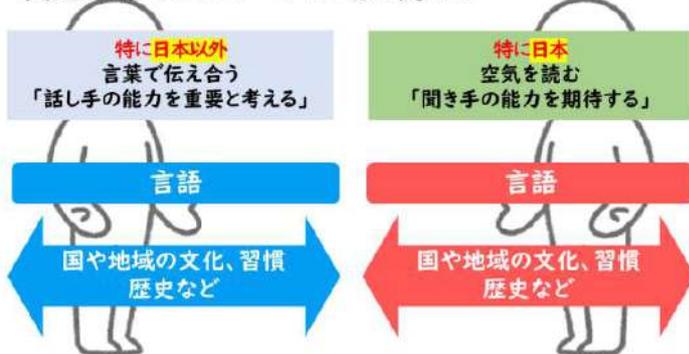
16

仕事の指示や職場での  
コミュニケーションに役立つ!  
つ目のポイント



## 異文化間コミュニケーション力を高める

異文化間コミュニケーション力を高める

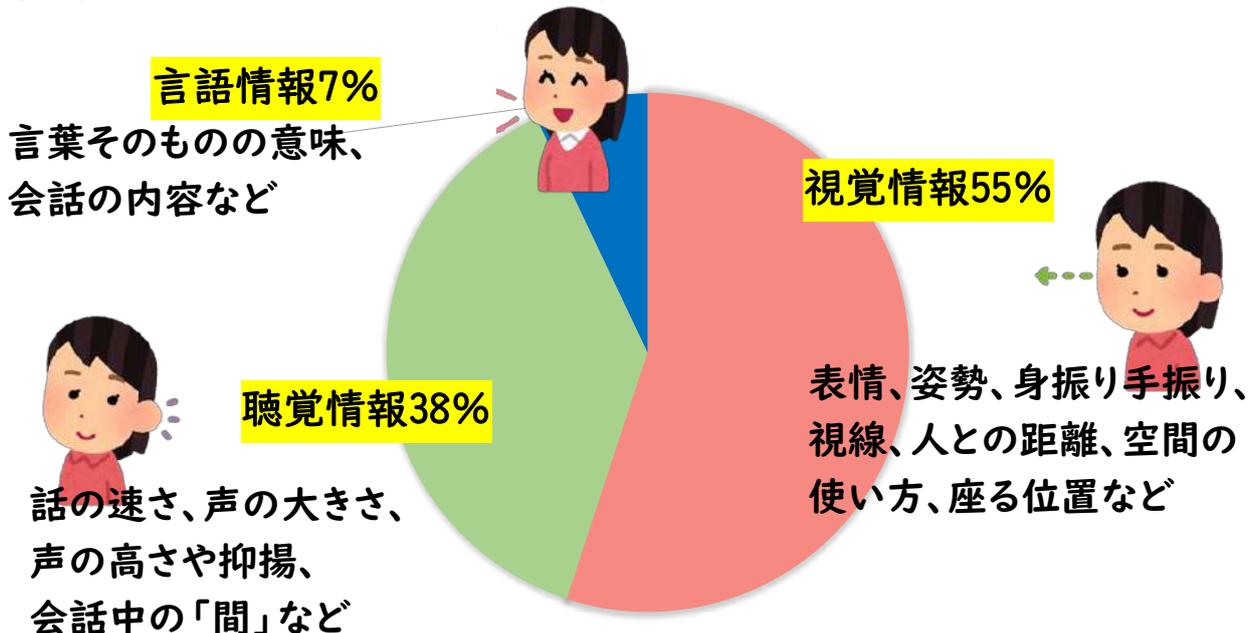


私たちが話す「言語・ことば」なのですが、その国や地域の文化、習慣、歴史などがとても影響されているといわれています。

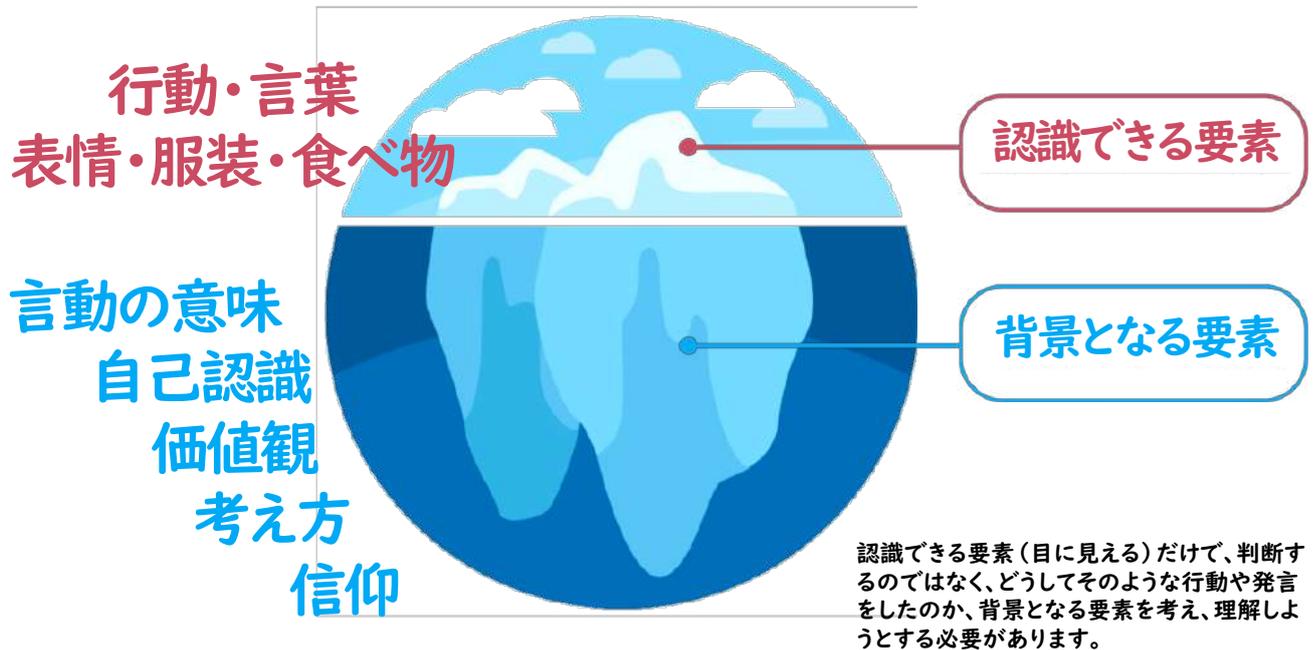
例えば、日本は特に「空気を読む」文化があり、「聞き手の能力を期待する」言葉と言われており、その「察する・曖昧な」コミュニケーションが、外国に「伝わらない」日本語になっている場合があります。

## 異文化間コミュニケーションの力を高める

非言語コミュニケーションの重要性 メラビアン法則



# 異文化間コミュニケーション力を高める



19

## 「ストック情報」と「フロー情報」

なぜ会話が成り立ち、正しい行動が取れるのか。

同じ文化・同じ価値観・同じ情報など、共有している物事が多く、その『共有した情報』が相手（お互い）にもあることを前提として会話や物事を進める。（共通認識がある）＝正しい（想定する）行動が取れる



整理整頓と言っても整理・衛生に関するイメージや常識が違う場合があり、どのような状態が「整理整頓」として正しい状態なのかは一緒に作業をしたり、図で見せたりして共通認識・共通のイメージを増やしていくことが必要。

20

## 「ストック情報」と「フロー情報」



### この意味がわかりますか？（ストック情報とフロー情報）

作業の準備において、従業員Aがアジテータを回しながらホッパ内の剥離材を塗っていたため、同僚の技術者Bに「危ない」と注意された。そのため、アジテータを止めようとして体を移動させた途端、足が滑りホッパ内に落ち巻き込まれた。従業員Aは左足を骨折。2度の手術を受ける重傷を負った。

このような事故にならないよう、安全確認をして作業をしてください。

日本人でも日本語は読めるが、この分野の道具の名前や状況を知らなければ、読んだだけでその時の状況をイメージするのは難しい。

出典：（一社）全国コンクリート圧送事業団体連合会H24.11.15配信内容を参考に当該が編集 21

## 2 仕事の指示や職場での コミュニケーションに役立つ！ 2つ目のポイント

# やさしい日本語



## やさしい日本語とは？

相手に  
わかりやすい  
日本語

聞き手（話す相手）が  
理解できるかどうか

## やさしい日本語とは？

# やさしい日本語 易しい・優しい

難しい日本語を  
簡単にする

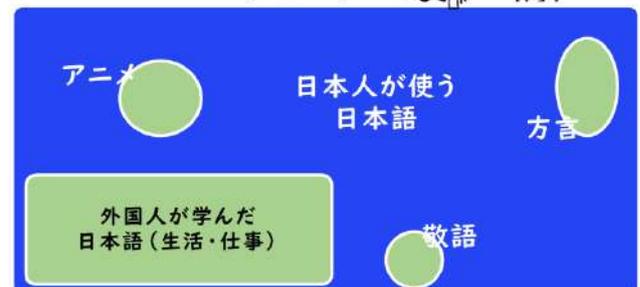
相手の文化・経験を  
配慮する気持ち

### やさしい日本語のポイント

- ・難しい日本語を使わない
- ・短く切って話す
- ・標準語で話す
- ・語尾はです、ます
- ・ゆっくり話す

日本語の上達速度や上達は、日本語の学習歴、在住歴、地域社会との関わりなどが影響するため、個々によって異なります。また、教科書や学校などで学ぶ日本語のほかに、アニメやアルバイト先で見聞きする語彙や佐賀弁なども知ってるかもしれません。やさしい日本語は日本人側が、青の領域の日本語を話すのではなく、できるだけ緑色の領域の日本語を配慮して相手の事を考え話す日本語です。

### やさしい日本語



23

やさしい日本語を使う目的は、お互いが気持ちよく仕事をするために「やってほしい行動」を正確に伝えるための「手段」です。正確に伝わる・伝えるコミュニケーションの方法として活用しましょう。

職場で使われる日本語の例	やさしい日本語の例	ポイント
① 危険個所の点検 ② 清掃の徹底	① 危ないところを 調べます ② 掃除をします。きれいな状態を続けます。	<b>難しい日本語を使わない</b> ① 危険、点検などの漢語が難しい場合があります。 ② 清掃された状態(衛生状態)にも国によって価値観が違う場合があります。「清掃の徹底」を一緒に取り組み、共有することもコミュニケーションの一つです。
このタスク、手が空いたら 早めに片づけておいてください。	この作業Aが終わったら、この作業Bをしてください。この 作業Bは〇時までにはしてください。 ポイント 短く1つの文章に1つの意味で話してみましょう。	<b>文を短く切る</b> タスクは英語のTaskから来ていますが、外国人=英語が理解できるとは限りません。作業や仕事という言い方に変えてみましょう。また「早めに」という曖昧な表現が理解できず、日本人との時間の感覚の誤差からトラブルになるケースもあります。〇日まで、〇時までとははっきり示してみましょう。
よかよ(よか、よかよか)、 何ぼ?(なんて?)、 書いって、やっとして、など  ・〇〇さんにやっとして。 ・〇〇さんに話しとって。など	いいです。だめです。 なんですか。 書いてください。 してください。	<b>標準語で話す</b> 佐賀弁は日本語ではありません。日本語能力検定試験N1を取得している人でも佐賀弁は理解するのが難しいとおもうので、まずは標準語で話してみましょう。また佐賀弁は地域の人達の大事な言葉です。絶対使ってはダメ、ではなく、使ったときは職場で教えてあげましょう。
申請して 申請した? 〇〇さんする? △△にいく?	書類を書いて出してください 書類を出しましたか	<b>語尾はです、ます で話す</b> 外国人が日本語を勉強するとき、最初に習うのが「～です。」「～ます」という文型です。なので「～して」「～だよ」「～した?」「～する?」などで終わらず、わかりにくいようだったら「です、ます」の文章で言い換えましょう。
ゆっくり話す		<b>ゆっくり話す</b> 日本人は日本語を話すのが早いという言葉をよく聞きます。急いでいるときもあるかもしれませんが、できるだけ、やってほしい作業や気を付けてほしい事はゆっくり、はっきり話しましょう。

24

# 3

仕事の指示や職場での  
コミュニケーションに役立つ!  
つ目のポイント

日本人のコミュニケーション力を  
アップして言葉の壁を低くする

一部の職員が理解している、  
ではなく、職場全体で取り組む

- ・研修や勉強会の実施
- ・継続して取り組む

## 企業と連携した取り組み 講座・研修

多文化共生さが推進課の職員（日本人、外国人）が企業へ出向き、企業の課題にあわせて講座・研修などを企画・実施

### 内容

- ・言葉の壁、文化的な違いへの理解促進
- ・仕事に対する価値観や、仕事の進め方の違い
- ・日本人側の対応、受け入れ準備を整える

### 特徴

- ・企業の個別状況に応じたオーダーメイドの研修
- ・講義だけでなく実践型の研修

「労働者」だけじゃない、地域の一員としての取り組み

## 太良町x地元企業x中学校x県

令和5年、6年と開催

地域の企業2～3企業が協力。中学校の総合学習の時間に、地域で働く外国人町民（介護、特定技能、技能実習）が中学生と交流

令和5年度の取材映像：国際的な視点育て。太良町の中学生がミャンマー人と交流

STS Web ニュース：<https://www.sagatv.co.jp/news/archives/2023120115066>

主催：佐賀労働局、ハローワーク、佐賀県

外国人材受入れ企業向け 異文化コミュニケーション向上セミナー in佐賀市・武雄市・鳥栖市

文化や制度のギャップによる企業と外国人材のミスマッチを解消し、外国人材との円滑な職場環境づくりを目指します。留学生のアンケート結果や異文化理解、異文化理解の重要性を学びます。

留学生と一緒に考えよう

対象：外国人材雇用担当者・雇用検討企業  
人事、総務、外国人材育成係、担当部署の係長、工場長、配属課、部の課長等

佐賀	武雄	鳥栖
11/29(金) 13:00~15:30 11/26(火)申込締切	12/5(木) 13:00~15:30 11/28(水)申込締切	12/18(水) 13:00~15:30 12/11(水)申込締切
西九州大学短期大学部に在籍する留学生が参加します	日本語学校に在籍する留学生が参加予定です	CODO外語観光専門学校に在籍する留学生が参加します
百九十九大学短期大学部 百九十九大学佐賀キャンパス 佐賀県佐賀市神宮1-1-12	ハローワーク武雄 武雄市武雄町大学昭和39-9	CODO外語観光専門学校 佐賀県鳥栖市鞍馬1-401
卒業生にちなみ仕事をしています	卒業生の企業・産業界訪問	卒業生にちなみ仕事をしています

お申し込みは右の二次元コード、または下記URLよりお申し込みください。  
<https://logoform.jp/f/o6DHT>

お問合せ：佐賀県多文化共生推進課  
☎ 840-3570 佐賀市内一丁目1-59  
☎ 0952-25-7328 tabunkasagasuisin@pref.saga.lg.jp

スケジュール

12:30-受付開始  
13:00-開会挨拶

3ヶ所共通プログラム

第1部 13:05-13:30  
外国人労働者の雇用管理改善について(ハローワーク)

第2部 13:30-15:30  
異文化間コミュニケーションについて(県多文化共生推進課)

・留学生のアンケート調査の結果報告  
・ワークショップ① 日本語の誤しや会社の異文化理解について  
・ワークショップ② 外国人に伝わる求人募集とは多文化の観点で考えよう  
・全体のふりかえり、感謝の共有

セミナー終了後 15:30-16:00  
個別相談会(予約が必要です)

特別プログラム  
佐賀会場と鳥栖会場では、参加する留学生の授業内容や就職状況をご紹介します。  
佐賀会場：キャリア担当教諭から、授業内容や日常の地域活動を紹介、留学生の疑問や職種について説明があります。  
鳥栖会場：実際の就業風景を見学し、卒業生の就職先や職種についてキャリア担当教諭と情報交換ができます。

プログラムの内容・ポイント

外国人材の雇用管理の適正化ポイントを知ろう  
外国人労働者の雇用管理や法的義務、また外国人材の雇用を適正に選択していくための適正な労働環境づくりを解説します。

留学生へアンケート調査を実施  
日本で就職を目指す留学生の会社選びや、就職に対する考えや、日本で働くことへの期待や不安に関するアンケートを実施。リアルな声をご紹介します。

留学生と一緒に考えてみよう  
外国人と共に働く職場づくりを考え、日本語学習支援や外国人材の育成、また職場全体の異文化理解について考えます。

専門窓口による出張相談会  
出入国在留管理庁、多文化共生センター、労働局の出張相談窓口を派遣し、外国人材の雇用に必要な制度や手続き、異文化間コミュニケーションの観点などについて個別対応・情報提供いたします。この機会にぜひご相談ください。

たくさんのご参加お待ちしております。

お申し込みはこちらから  
<https://logoform.jp/f/o6DHT>



佐賀県外国人日本語力向上支援事業費 補助金 【新規事業】 お知らせ②

外国人の日本語力向上に取り組む事業所等を支援します!!

佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金

補助上限 20万円 ※交付額が予算額に達し次第受付を終了します。

対象者 県内で外国人を雇用している事業所等(監視団体、登録支援機関含む)

対象事業 雇用する外国人向けに実施する日本語研修等

対象経費 日本語研修に係る経費(講師謝金・旅費、会場費、委託料、テキスト代等)

詳細は 佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金

お問い合せ  
〒840-8570 佐賀市内一丁目1番59号  
佐賀県多文化共生推進課 多文化共生担当  
☎0952-25-7328 tabunkasagasuisin@pref.saga.lg.jp

雇用している外国人の生活・就労の基礎となる日本語力の向上を支援することにより、在住外国人にとって暮らしやすい・働きやすい環境を整備し、本県への定着・定住の促進を図るため「佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金」を創設しました。  
詳しくは佐賀県のHPをご確認ください。  
ぜひ御活用いただきますよう、よろしくお願いいたします。

佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金 ※参考(県HP)  
URL: <https://www.pref.saga.lg.jp/kiji003109983/index.html>

外国人の日本語力向上に取り組む事業所等を支援します!!

佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金

補助上限 20万円 ※交付額が予算額に達し次第受付を終了します。

対象者 県内で外国人を雇用している事業所等(監視団体、登録支援機関含む)

対象事業 雇用する外国人向けに実施する日本語研修等

対象経費 日本語研修に係る経費(講師謝金・旅費、会場費、委託料、テキスト代等)

詳細は 佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金

お問い合せ  
〒840-8570 佐賀市内一丁目1番59号  
佐賀県多文化共生推進課 多文化共生担当  
☎0952-25-7328 tabunkasagasuisin@pref.saga.lg.jp

佐賀県外国人日本語力向上支援事業費補助金交付までの流れ

STEP0. 日本語研修の実施にむけた検討  
受援者の日本語レベル、目指したい日本語レベル、研修期間、費用等について、研修機関等と相談して研修内容を検討してください。  
※研修内容についてお困りの場合は、佐賀県多文化共生推進課(0952-25-7328)までご相談ください。

STEP1. 交付申請(令和7年1月31日(金)締切)  
「交付申請書(様式第1号)」を提出してください。  
交付決定の場合、県から交付決定通知書を送付します。  
(交付決定日から事業実施年度の3月31日までに支払が完了した経費が対象。)

STEP2. 事業実施  
事業計画に沿って補助事業を実施。可能な範囲で、実施状況がわかるように記録を行ってください。

STEP3. 実績報告  
「補助事業実績報告書(様式第3号)」を提出してください。  
※事業完了日から起算して30日を超過した日又は事業実施年度の3月31日のいずれか早い日までに、実績報告の内容を審査の上、補助金の額を県が確定し、額の確定通知書をお送りします。

STEP4. 補助金の請求  
「補助金交付請求書(様式第4又は5号)」により県へ請求してください。  
※概算払(実績報告前)又は精算払が可能です。

# まとめ

- ・企業の中で研修の機会を！（日本人従業員）  
（日本語を話したい！伝えたい！理解したい！  
というモチベーション維持の工夫をしましょう）
- ・異文化理解を**積極的**に！（双方に）
- ・**日本語**を学べる機会をつくろう！  
（言葉と文化は一体化しています）
- ・**双方のコミュニケーション力の向上は必須！**
- ・持続可能な会社経営を多文化なチームで作ろう！

## 多文化共生とは・・・

国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的な違いを認め合い、対等な関係を**築こうとしながら**、地域社会の構成員として共に生きていくこと。

「多文化共生の推進に関する研究会報告書」平成18年3月総務省より

多文化共生は地域の人々によって推進され、私たちがともに変化し、社会の仕組みとして私たちの生活を豊かにしていくもの。

自分たちの地域や会社が「持続」していくために必要な取組

29

## 各種出前講座 を実施しています。

申込を希望する方はご連絡ください

- ・コミュニケーション研修  
（「やさしい日本語」や異文化コミュニケーションについての研修など）
- ・異文化理解研修
- ・外国人材を対象にした生活オリエンテーション
- ・受入企業や関係職員を対象にした研修やオリエンテーションなど

佐賀県  
多文化共生さが推進課

0952-25-7328  
tabunkasagasuishin@pref.saga.lg.jp

30

# 参考資料

## 県内の地域日本語教室（ボランティアまたは行政が運営）

- ・地域日本語教室の推進
  - －地域住民同士の顔の見える関係づくり
  - －日常的かつ継続的に交流をする場
  - －生活上の困り事を受け止めるセイフティネット
  - －日本語や日本の生活習慣・文化を学ぶ場
  - －相互理解の場

佐賀県のHPに日本語関係の情報を集約しています  
<https://www.pref.saga.lg.jp/kiji00398898/index.html>

 <p>嬉野市</p> <p>教室メンバーで地域の祭りやイベントに参加</p>	 <p>唐津市</p> <p>教室に参加する外国人の母国の料理を市民と一緒に作る</p>
 <p>小城市</p> <p>市民向けのやさしい日本語交流会教室が主催。外国籍市民との交流を楽しむ</p>	 <p>白石町</p> <p>みんなでお月見。お茶を飲んだり、団子を食べたり</p>



The screenshot shows the homepage of the 'はなすくらす' website. At the top, it says 'はなすくらす「佐賀県地域日本語教室」' and '最新更新日：2022年6月9日'. Below that is the logo and tagline 'はなすくらす みんなのほんごより'. A 'トピックス' section features five buttons: '日本語教室', '多文化共生', 'やさしい日本語', 'みんな参加したい！行ってみたい！', and 'しょうほう情報 (information)'. A section titled 'はなすくらす みんなのほんごしようしつ' contains text about the website's purpose: '佐賀県では、県内各地域にある日本語教室が「日本語を学習する場」という限られたものではなく、日本人と外国人が交流し、多文化共生の意識醸成に資する場所やそれらに関係する人を創り育てることを目標にしています。' and '「はなすくらす」は、「話す クラス」と「話す 暮らす」の2つの意味があります。' and '「日本語教室」は、外国人と日本人が、交流しながら、ことばや文化、生活に必要なことを学ぶところです！外国人も日本人もだれでも参加できます。地域の仲間として、いっしょに楽しみながら地域を元気にして行きましょう。'

## やさしい日本語の学習動画（基礎・入門・実践編）



やさしい日本語普及動画  
にほんご

やさしい日本語で



かべ



の壁をなくそう!



② 仕事の指示をする

基礎編、入門編、実践編  
Youtubeにて絶賛公開中!  
ご自由にご活用ください。

やさしい日本語 佐賀県



このことによって実習生の気持ちが変わった



もっとかみ砕いた日本語を交えながら、ジェスチャーも使いやっ

技能実習生を受け入れている  
企業の取組

## 無料翻訳アプリ（紹介）

多言語音声翻訳アプリ  
<ボイストラ>  
無料アプリ

**VoiceTra**  
話した内容を外国語に翻訳  
31言語に対応!

旅行会話に最適!

VoiceTraは、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の“音声認識・翻訳・音声合成”技術を活用した多言語音声翻訳アプリです。

入力した文です  
作業を行う場所へ行って作業責任者を中心に今日この場所の作業ではどんな危険があるかを全員で話し合います。

こう翻訳しました  
Mọi người sẽ đi đến nơi thực hiện công việc và thảo luận với nhau về những nguy hiểm như thế nào trong công việc ở nơi này hôm nay, chủ yếu là người chịu trách nhiệm

翻訳の意味はこれです  
今日は現場に行って、現場でどんな危険があるのか、主に現場の責任者と打ち合わせをします。

Tiếng Việt 日本語  
ベトナム語

やここをタップして言語変更

① 翻訳・通訳をしたい文章や言葉を手入力、または音声入力をする。

② ①の入力内容の翻訳文がここに表示される。

③ ②の翻訳文をもう一度日本語に翻訳してくれるので、①の内容と③の内容が間違っていないか確認ができる。もし内容に齟齬があれば、やさしい日本語等（短い文章、ですます、簡単な日本語など）で①の入力をするると誤訳が少なくなります。

## 相談窓口

相談無料

0952-22-7830

# さが多文化共生センター

・佐賀県国際交流協会が運営する外国人に関する総合相談窓口

- ・外国人(=外国にルーツを持つ人)
- ・外国人を受け入れている団体、企業
- ・支援者、地域の人

### ・特徴

- 21の外国語で対応(通訳者or電話通訳)
- SNSでの相談受付
- 道案内から専門家相談まで
- 在留資格、子育て、社会制度や教育など
- 多言語による情報発信(最大9言語)

### 相談受付時間

月曜日～金曜日

9時～12時・13時～16時

### 相談受付方法

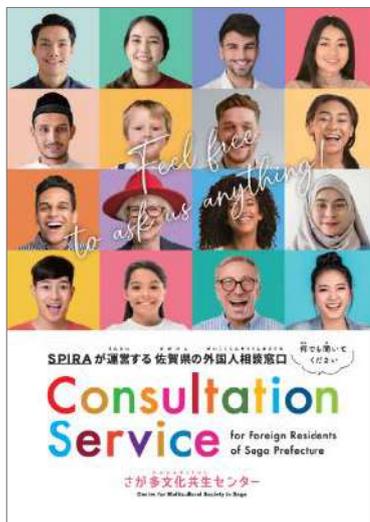
来訪、電話、メール、FAX



Spira Saga



LINE QRコード



<https://www.spira.or.jp/cmss/>